Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Benajasz zaś i Jachazjel, kapłani, (mieli stale grać) na trąbach przed skrzynią przymierza Bożego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zadaniem zaś kapłanów, Benajasza i Jachazjela, było stale grać na trąbach przed skrzynią Przymierza z Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłanów Benajasza i Jachaziela, aby *stali* nieustannie z trąbami przed arką przymierza Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Benajasz zaś i Jachazyjel kapłani z trąbami ustawiczne byli przed skrzynią przymierza Bożego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Banajas lepak i Jaziel, kapłani, żeby ustawicznie trąbili przed skrzynią przymierza PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Benajasza i Jachazjela, by stale trąbili przed Arką Przymierza Bożego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie kapłanów Benajasza i Jachaziela, aby ustawicznie trąbili przy Skrzyni Przymierza Bożego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Benajasz i Jachaziel, kapłani, nieustannie dęli w trąby przed Arką Przymierza Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a kapłani Benajasz i Jachaziel nieustannie grali na trąbach przed Arką Przymierza Bożego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani: Benajahu i Jachaziel grali ustawicznie na trąbach przed Arką Przymierza Bożego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Ванея і Озіїл священики постійно (грали) на трубах перед кивотом божого завіту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kapłani Benajahu i Jachazjel ustawiczne byli z trąbami przed Skrzynią Bożego Przymierza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz kapłanów Benajasza i Jachazjela – by zawsze byli z trąbami przed Arką Przymierza prawdziwego Boga. |